

I trata mas i kurelu

Η τράτα μας η κουρελού



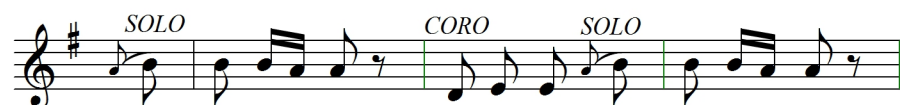
1. I tra - ta mas i ku - re - lu, i
2. Pi - gha - me ke ka - la - ra - me ka -
3. Pi - gha - me ke ka - la - ra - me ka -
4. Tin tra - ta mu tin pu - li - sa is



1. chi - ljo - ba - lo - me - ni, chi - lji tin e - ba -
2. to sta dhjo li - tha - rja. Su - pjes pol - les e -
3. to is to dhja - po - ri. Psa - rja pol - la e -
4. tin Thes - sa - lo - ni - ki ke ji - ri - sa stin



1. lo - na - ne, kj' o - lo 'tan xe - schis - me - ni.
2. pja - sa - me ma - zi ke ka - la - mar - ja.
3. pja - sa - me ma - zi kj' e - na chta - po - dhi.
4. ma - na mu me dhi - chos dhe - ka - ni - ki.



- 1.-4. Ke vi - ra mja sta pa - nja, ke vi - ra dhjo



- sto cho - rjo, ke vi - ra tris sto spi - ti tis.

Η τράτα μας η κουρελού

1

Η τράτα μας η κουρελού
η χιλιομπαλομένη,
χίλιοι την εμπαλώνανε
κι' όλο 'ταν ξεσχισμένη.
Και βίρα μια στα πανιά
και βίρα δυο στο χωριό
και βίρα τρεις στο σπίτι της.

2

Πήγαμε και καλάρουμε
κάτω στα δυο λιθάρια.
Σουπιές πολλές επιάσαμε
μαζί και καλαμάρια.
Και βίρα μια στα πανιά ...

3

Πήγαμε και καλάρουμε
κάτω εις το διαπόρι.
Ψάρια πολλά επιάσαμε
μαζί κι' ένα χταπόδι.
Και βίρα μια στα πανιά ...

4

Την τράτα μου την πούλησα
εις την Θεσσαλονίκη
Και γύρισα στην μάνα μου
με δίχως δεκανίκι.
Και βίρα μια στα πανιά ...

Η τράτα μας η κουρελού I trata mas i kurelu

1

Η τράτα μας	I trata mas	Unser Schleppnetz
η κουρελού,	i kurelu,	das zerfetzte (<i>wörtl.</i> das vom Lumpenhändler),
η χιλιοπαλωμένη,	i chiljobalomeni,	das tausendmal geflickte,
χίλιοι την εμπαλώνανε,	chilji tin ebalonane,	Tausend es flickten,
κι όλο ‘ταν ξεσχισμένη. kj’ olo ‘tan xeschismeni.		und immer war es zerrissen.

2

Πήγαμε	Pighame	Wir fuhren (hinaus)
και καλάραμε	ke kalarame	und warfen das Netz aus
κάτω στα δυο λιθάρια.	kato sta dhjo litharja.	unten bei den zwei Klippen.
Σουπιές πολλές	Supjes polles	Tintenfische (Sepia) viele
επιάσαμε	epjasame	fingen wir,
μαζί και καλαμάρια.	mazi ke kalamarja.	dabei auch Kalamare (Loligo).

3

Πήγαμε	Pighame	Wir fuhren (hinaus)
και καλάραμε	ke kalarame	und warfen das Netz aus
κάτω εις το διαπόρι.	kato is to dhjapori.	unten in dem tiefen Fahrwasser.
Ψάρια πολλά επιάσαμε	Psarja polla epjasame	Fische viele fingen wir,
μαζί κι ένα χταπόδι.	mazi kj’ ena chtapodhi.	dabei auch einen Kraken (Octopus).

4

Την τράτα μου	Tin trata mu	Mein Schleppnetz,
την πούλησα	tin pulisa	das habe ich verkauft
εις την Θεσσαλονίκη	is tin Thessaloniki	in Thessaloniki,
και γύρισα	ke jirisa	und ich kehrte zurück
στην μάνα μου	stin mana mu	zu meiner Mutter
με δίχως δεκανίκι.	me dhichos dhekaniki.	ohne (einen) Zehner*.

Refrain:

Και βίρα μια	Ke vira mja,	Und zieh - eins!
στα πανιά,	sta panja,	In die Segel;
και βίρα δυο	ke vira dhjo,	- und zieh - zwei!
στο χωριό,	sto chorjo,	Zum Dorf;
και βίρα τρεις	ke vira tris,	- und zieh - drei!
στο σπίτι της.	sto spiti tis,	Zu ihrem Haus!

* Wortspiel: *dhekaniki* = Krücke; *dhekara* = Zehner (10-Lepta-Münze)

SG/MF 260200